



# Le Tremplin

Centre pour personnes immigrantes  
et leurs familles

## RAPPORT ANNUEL 2013-2014

### Une année sous le signe du partenariat



*Remise officielle de deux plaques commémoratives à l'école secondaire Guillaume-Couture en remerciement pour son partenariat durable dans l'organisation des Cuisines du monde. Sur la photo : Éric Pouliot, directeur de l'école, Guillaume Boivin, coordonnateur du Tremplin, Elhadji Mamadou Diarra, président du Tremplin, Daniel Bernier, enseignant, et des élèves du programme d'études internationales ayant contribué bénévolement à l'activité. Crédit photo : Le Journal de Lévis.*





<b>Mot du président</b>	<b>2</b>
<b>Mot de la direction</b>	<b>3</b>
<b>Présentation de l'organisme</b>	<b>4</b>
<b>Conseil d'administration</b>	<b>5</b>
<b>Bénévoles</b>	<b>6-7</b>
<i>Recrutement</i>	6
<i>Formation</i>	7
<i>Reconnaissance</i>	7
<b>Membres</b>	<b>8</b>
<b>Service d'accueil et d'information</b>	<b>9</b>
<b>Rapprochement interculturel</b>	<b>10-13</b>
<i>Causeries</i>	10
<i>Cuisines du monde</i>	11
<i>Sensibilisation</i>	11
<i>Activités ponctuelles</i>	12
<i>Activités sportives</i>	12
<i>Autofinancement</i>	13
<i>Ateliers de conversation en français</i>	13
<b>Accompagnement et aide à l'installation</b>	<b>14</b>
<b>Jumelage et aide aux devoirs</b>	<b>14</b>
<b>Soutien administratif et aménagement des locaux</b>	<b>14</b>
<b>Promotion</b>	<b>15</b>
<b>Vie associative</b>	<b>16</b>
<i>Journal Le Tremplin</i>	16
<i>Membres corporatifs</i>	16
<b>Partenariat</b>	<b>17-18</b>
<i>Principales réalisations avec nos partenaires</i>	17
<i>Partenaires financiers</i>	17
<i>Concertation</i>	18
<i>Principaux partenaires du milieu</i>	18
<b>Planification stratégique 2012-2015</b>	<b>19</b>
<b>Revue de presse</b>	<b>20</b>



## Une année de consolidation

L'exercice 2013-2014 a été marquée par plusieurs faits saillants pour Le Tremplin. Par le travail acharné de gens de cœur et de passion, nous avons réussi à relever des défis importants qui marqueront sans aucun doute le futur de l'organisme.

Tout au long de ma première année de présidence, j'ai eu le privilège et le plaisir de côtoyer et de travailler avec des gens dévoués. Des gens qui ont à cœur l'intégration des nouveaux arrivants à Lévis. Mes premiers mots vont à vous, chers membres du conseil d'administration, employés et bénévoles de l'organisme. Merci!

« Une année de consolidation » me semblait un titre tout désigné pour mon mot du président. En effet, après sept ans d'existence, Le Tremplin a le vent dans les voiles, et pour en arriver là, nous avons travaillé à la réalisation d'éléments clé de notre planification stratégique :

- Mise en place d'une table de concertation en immigration à Lévis;
- Refonte du code de déontologie;
- Création d'un manuel de l'employé et instauration de nouvelles conditions de travail;
- Création d'une politique de remboursement des frais de déplacement des bénévoles;
- Bonification du financement de 35% ayant permis l'embauche d'une troisième personne à temps plein;
- Création d'un cadre de gestion des plaintes et de gestion des risques;

Ce travail a généré des retombées intéressantes pour l'organisme, dont voici quelques-unes :

- Diversification du financement : premier financement du gouvernement fédéral;
- Recrutement de 6 stagiaires;
- Témoignages en entreprises dans le cadre de la campagne de financement de Centraide Québec et Chaudière-Appalaches;
- Participation à l'organisation de la Fête du Canada, en collaboration avec le bureau du député Steven Blaney;
- Visite pour point de presse des ministres fédéraux Christ Alexander, Ministre de l'Immigration et de la Citoyenneté, et Steven Blaney, Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile;
- Accueil d'une équipe de 13 bénévoles de la Fédération des caisses Desjardins du Québec dans le cadre de la Semaine de la Coopération.

L'organisme a en outre souligné les trois ans de l'activité Cuisines du monde en remettant une plaque commémorative à l'École secondaire Guillaume-Couture.

Vous pouvez constater la grande fierté que j'éprouve à travailler avec vous afin de faciliter l'intégration des nouveaux arrivants dans leur société d'accueil et de contribuer à faire d'eux des citoyens à part entière. La consolidation des services est un travail sans cesse renouvelé. Je vous invite donc à continuer votre excellent travail, chers employés, bénévoles et membres du CA. Les défis sont énormes, et nous avons ce qu'il faut pour les relever!

  
**Elhadji Mamadou Diarra**  
**Président**



## Mot de la direction

Quelle belle année! 2013-2014 fut une année riche en développements, une année de consolidation, de bonification et de croissance, et avant tout une année passée sous le signe du partenariat.

Travaillant de concert avec ses partenaires, Le Tremplin a entrepris de nombreuses actions pour mener à bien sa mission auprès des personnes immigrantes et de la population lévisienne.

À la lecture de ce rapport, vous serez à même de constater que Le Tremplin n'a ménagé aucun effort pour dynamiser ses services par la création de nouveaux partenariats. Que ce soit à travers la concertation, l'échange de services ou l'organisation conjointe d'événements, nous avons unis nos efforts pour voir à la réalisation de nos missions respectives et au rayonnement commun de nos organismes.

Cette année, l'organisme a rejoint par ses services 1186 personnes, soit 22% de plus que l'an dernier. Parallèlement, le nombre de demandes d'aide et d'information traitées a quant à lui augmenté de 28%. Grâce au travail sans relâche des employés et du conseil d'administration, au soutien renouvelé de nos membres à la contribution généreuse de nos bénévoles, Le Tremplin a pu maintenir et bonifier grandement sa prestation de services auprès de sa clientèle grandissante. En effet, pour répondre des besoins des personnes immigrantes, 104 activités de rapprochement interculturel ont été organisées, soit 29 de plus que l'an dernier.

L'année a été également marquée par la mise en place de la Concertation immigration Lévis. Le Tremplin est très heureux de prendre l'initiative de la création de cette concertation et de recevoir l'appui du Ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion dans cette démarche, qui s'accorde d'ailleurs aux objectifs régionaux de la Table régionale de concertation en immigration, aux objectifs de développement durable de la Ville de Lévis et aux objectifs du Tremplin dans sa planification stratégique 2012-2015.

Je tiens à remercier particulièrement le conseil d'administration, dont les membres n'hésitent pas à mettre à contribution la richesse de leur expérience au bénéfice du Tremplin. Ils ont soutenu l'équipe permanente tout au long de l'année dans différentes sphères d'activité de l'organisme et ont sans nul doute participé de manière significative au rayonnement de l'organisme.

J'adresse un merci bien spécial à tous les bénévoles, vous qui avez consacré de votre temps à cet organisme dont la mission vous tient à cœur. Si Le Tremplin est en plein essor, c'est en grande partie grâce à vous! Que vous ayez donné une heure ou cent, chaque contribution est importante pour nous, car c'est ensemble que nous construisons des ponts.

Enfin, je tiens à souligner la collaboration de nos partenaires financiers, sans qui toutes ces réalisations n'auraient été rendues possibles. Je remercie nos principaux bailleurs de fonds, le Ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion et Centraide Québec et Chaudière-Appalaches Je remercie également le CÉA des Bateliers, la Ville de Lévis et le député fédéral Steven Blaney. Merci également aux pharmacies Jean Coutu, nouveau partenaire financier.



**Guillaume Boivin**  
Coordonnateur

# Présentation de l'organisme



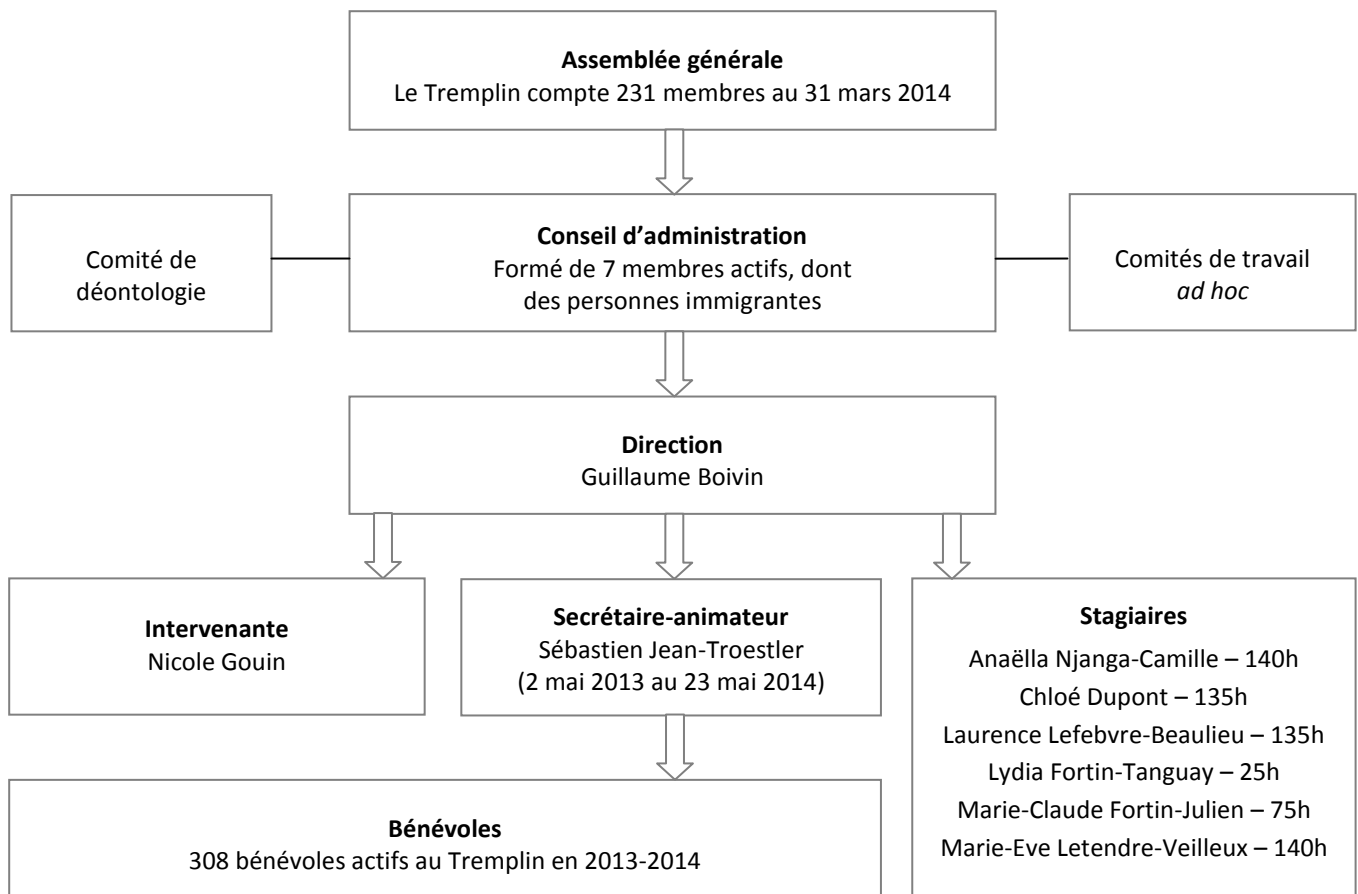
## Mission

Favoriser l'accueil et l'intégration des personnes immigrantes, briser leur isolement et rapprocher les cultures.

## Valeurs

La solidarité, l'entraide, le respect des différences et de la dignité et l'accueil inconditionnel.

## Organigramme



# Conseil d'administration

Dynamique et polyvalente, l'équipe que forment les membres du conseil d'administration est riche d'expériences et de compétences complémentaires qui contribuent à l'essor de l'organisme. Ne ménageant aucun effort, ils ont cumulé **381 heures de bénévolat** dans le seul exercice de leurs fonctions, sans compter le soutien administratif offert à l'équipe permanente et leur engagement dans la promotion de l'organisme et la tenue d'activités de rapprochement interculturel.

En plus des rencontres régulières et des travaux réalisés par deux administrateurs pour la création d'une politique de gestion des plaintes et d'une politique de gestion des risques, ils ont siégé sur quatre comités de travail pour voir aux réalisations suivantes :

- Refonte du code de déontologie
- Rédaction d'un manuel de l'employé et des conditions de travail
- Embauche de 2 nouveaux employés
- Création d'une grille tarifaire pour les publications dans le Journal Le Tremplin

## ***Les rencontres du conseil d'administration***

*9 rencontres régulières, 6 rencontres en comités, Assemblée générale annuelle*

## Composition du conseil d'administration

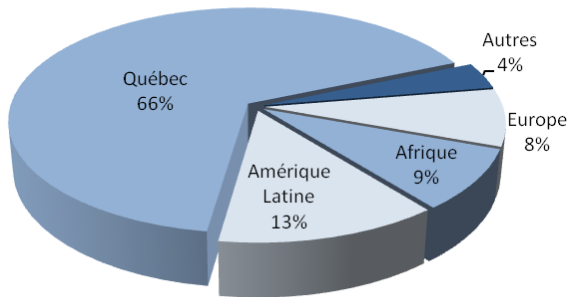
Elhadji Mamadou Diarra	président	Sénégal
Michel Rompré	vice-président	QC, Canada
Louise Paquet	secrétaire	QC, Canada
Diane Deguire	trésorière	QC, Canada
Céline Montesinos	administratrice	Algérie
Daniel Gobin	administrateur	France
Normand Deschênes	administrateur	QC, Canada

## Principales réalisations 2013-2014

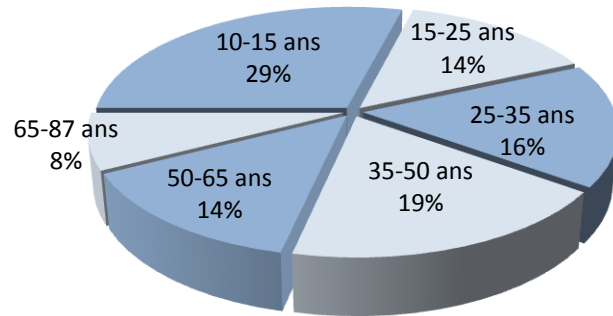
- Création et prise en charge de la Concertation immigration Lévis
- Visite du Ministre de l'Immigration et de la Citoyenneté pour un point de presse
- Consolidation du financement ayant permis l'embauche d'un troisième employé à temps plein
- Bonification de la programmation d'activités de rapprochement interculturel
- Création d'un manuel de l'employé instauration de nouvelles conditions de travail
- Création d'une politique de remboursement des frais de déplacement des bénévoles
- Augmentation de 18% du nombre d'heures de bénévolat
- Création d'une formation annuelle des bénévoles sur les relations interculturelles

# Les bénévoles

Origine des bénévoles du Tremplin  
2013-2014



Âge bénévoles du Tremplin  
2013-2014



**88% sont des Lévisiens**  
**64% sont des femmes**

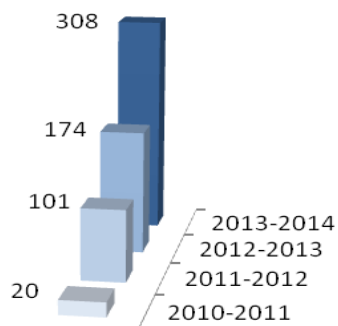
Nos **308 bénévoles**, originaires de **39 pays** différents et parlant au total 19 langues maternelles, sont des membres ou des sympathisants du Tremplin qui participent concrètement à notre mission. Ils sont essentiels au bon fonctionnement et à la croissance de l'organisme.

Québécois d'origine ou néo-québécois, jeunes ou moins jeunes, le trait d'union entre les bénévoles est leur goût de s'investir dans une cause qui leur tient à cœur : le rapprochement des cultures et l'intégration des personnes immigrantes.

## Recrutement

Le recrutement des bénévoles se fait principalement de bouche à oreille de même que par l'entremise d'activités, de notre site Internet et du Journal Le Tremplin, notre infolettre mensuelle. Les bénévoles acceptent que leurs antécédents judiciaires soient vérifiés et signent le code de déontologie de l'organisme.

Nombre de bénévoles  
au Tremplin



Recrutement des bénévoles actifs

	2011-2012	2012-2013	2013-2014
Bénévoles en début d'année :	20	59	89
Recrutés en cours année :	+52	+60	+94
Bénévoles associés*	29	55	125
<b>Actifs durant l'année :</b>	<b>101</b>	<b>174</b>	<b>308</b>
Ayant quitté en cours d'année :	-13	-32	-61
Bénévoles en fin d'année :	59	89	122

\*Bénévoles associés : bénévoles qui ne sont pas membre de l'organisme, mais qui se sont impliqués ponctuellement. Ils ne sont pas inclus dans les bénévoles en fin d'année.



## Formation

Une formation est offerte aux nouveaux bénévoles, collectivement ou individuellement. Des formations de groupe sont également dispensées aux bénévoles lors de la formation de comités et aux bénévoles souhaitant offrir un soutien administratif au personnel de l'organisme. Cette année, Le Tremplin a en outre instauré une **activité annuelle de formation des bénévoles** portant sur les relations interculturelles.

**Rencontres de formation des bénévoles**  
6 rencontres de groupe, 68 rencontres individuelles

## Reconnaissance



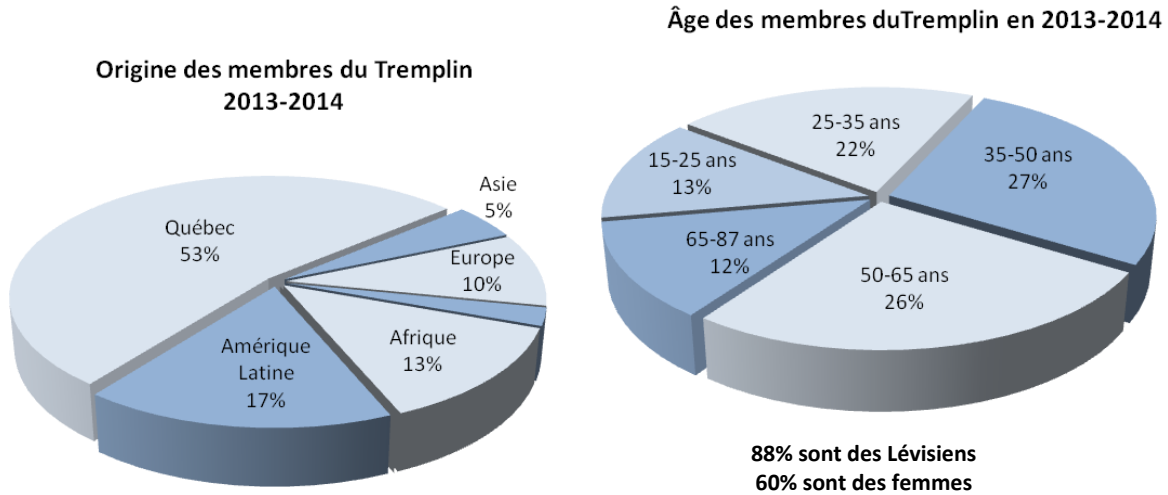
À l'occasion de la Journée mondiale du bénévolat, le 6 décembre dernier, Le Tremplin a honoré 38 bénévoles et a décerné à 5 bénévoles des certificats de reconnaissance de 3 et 5 ans de bénévolat, ainsi qu'un **certificat honorifique** à la présidente sortante pour l'ensemble de son engagement bénévole à titre de membre fondatrice de l'organisme. Un vin d'honneur et des hors-d'œuvre ont été servis. La soirée a été par le fait même l'occasion d'échanges entre les bénévoles de tous âges et de toutes origines.

**Tableau des heures de bénévolat par activité**

	Bénévoles actifs*	Bénévoles associés*	Nombre d'heures
Conseil d'administration	9	-	381
Aide à l'installation	45	15	1008
Jumelage et aide aux devoirs	35	-	1271
Soutien administratif	30	2	435
Aménagement des locaux	14	-	42
Formation des bénévoles	79	16	225
Promotion			
• Activités de promotion	33	11	275
• Journal Le Tremplin	26	9	245
Rapprochement interculturel			
• Causeries	21	2	147
• Cuisines du monde	17	35	416
• Sensibilisation	11	-	31
• Activités ponctuelles	19	22	267
• Activités sportives	4	3	25
• Autofinancement	16	8	232
• Ateliers de français	6	-	161
<b>Total :</b>			<b>5161</b>

\*Note : un bénévole peut s'impliquer dans plus d'une activité. Au total, 183 bénévoles actifs et 125 bénévoles associés ont contribué activement à la mission du Tremplin en 2013-2014.

## Les membres



Les membres du Tremplin sont originaires de **55 pays** différents, dont 53% sont d'origine québécoise. Cela dénote une ouverture du milieu d'accueil envers les personnes immigrantes et démontre une réussite dans nos efforts pour faire de Lévis une terre d'accueil de l'immigration. Le Tremplin compte en 2013-2014 **345 membres** de tous âges et de toutes origines, parlant au total 36 langues maternelles différentes.

Les membres du Tremplin sont des personnes qui soutiennent la mission de l'organisme. Ils acceptent d'adhérer aux valeurs de solidarité et d'entraide, de respect des différences et de la dignité des personnes et des familles, et d'accueil inconditionnel.

En payant leur cotisation annuelle, les membres ont droit de vote à l'assemblée générale et sont admissibles comme bénévole actif de l'organisme.

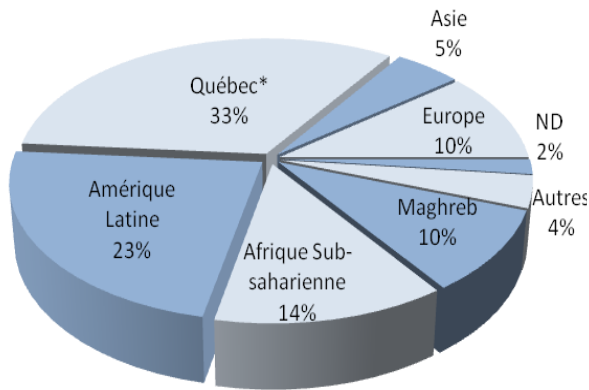
De plus, lors de l'assemblée générale annuelle tenue le 29 mai 2013, les membres du Tremplin ont entériné la décision du conseil d'administration d'admettre au sein de l'organisme des membres corporatifs. Le Tremplin a donc sollicité l'intérêt des organismes du milieu à adhérer à l'organisme, et ceux-ci ont fortement répondu à l'appel. Pour cette première année, Le Tremplin a en effet recruté **18 nouveaux membres corporatifs**.

### Recrutement des membres

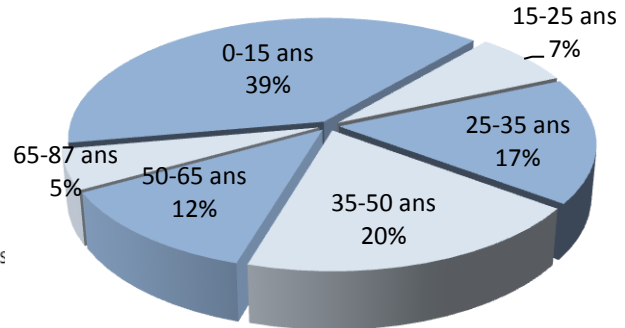
	2011-2012	2012-2013	2013-2014
Membres en début d'année :	151	217	239
Recrutés en cours année :	+72	+69	+106
<b>Actifs durant l'année :</b>	<b>223</b>	<b>286</b>	<b>345</b>
Ayant quitté en cours d'année :	-6	-47	-114
Membre fin d'année :	217	239	231

## Service d'accueil et d'information

Origine des personnes rejointes en 2013-2014



Âge des personnes rejointes en 2013-2014

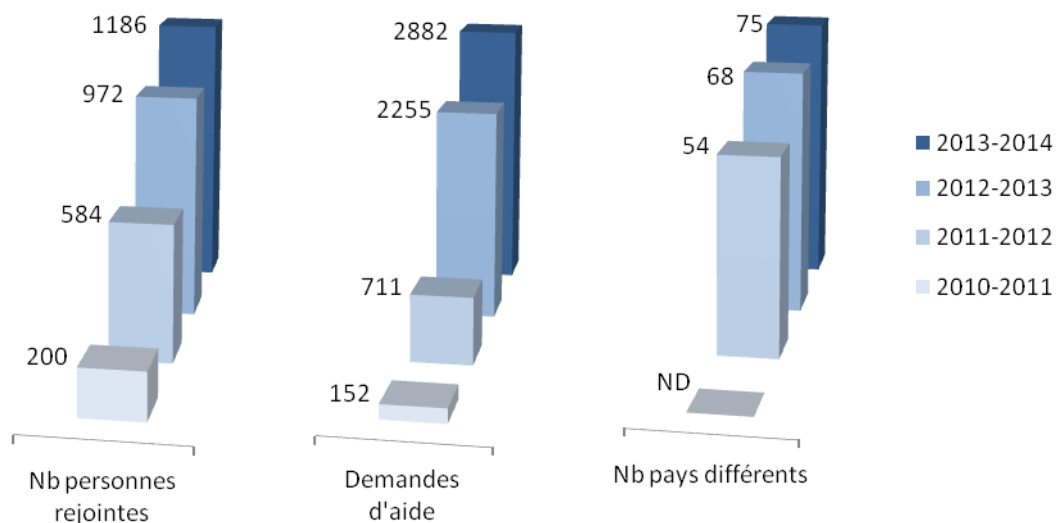


42% sont des femmes  
32% sont des hommes  
26% sont leurs enfants

Le service d'accueil aux personnes immigrantes est en constante croissance au Tremplin. Cette année, nous avons reçu **2882 demandes** d'aide et d'information, ce qui correspond à une augmentation de 28% par rapport à l'an dernier. En tout, **565 interventions ont été effectuées en personne, 655 par téléphone et 467 par courriel**, plusieurs demandes pouvant être répondues en une seule intervention.

Notre clientèle se présente avec des besoins multiples et variés, que ce soit pour des demandes d'accompagnement et de soutien ou pour des demandes d'informations, concernant notamment le logement, l'immigration, l'aide alimentaire, vestimentaire ou matérielle, les ressources communautaires, les services publics et gouvernementaux, etc.

Grâce à notre bon **partenariat** avec plus de 60 organismes du milieu, nous sommes en mesure d'accompagner les personnes immigrantes, lorsque nécessaire, vers les ressources appropriées.



# Rapprochement interculturel

Comité – causeries sur l'hiver québécois



## Causeries

Cette activité prend tour à tour la forme d'un échange informel sur un sujet déterminé ou d'une rencontre à caractère informatif. Les thèmes sont choisis selon les demandes des personnes immigrantes et visent à faciliter leur installation et leur intégration à leur société d'accueil.

Cette année, les **21 causeries** organisées ont réuni **269 personnes**. Cela

représente une augmentation importante comparativement aux 5 causeries de l'an dernier. Grâce à l'embauche d'un troisième employé et à la contribution des bénévoles, Le Tremplin a donc été en mesure de bonifier grandement sa programmation d'activités de manière à mieux répondre à la demande toujours croissante de sa clientèle. Au total, **23 bénévoles** ont consacré **147 heures** à la planification et à l'animation des causeries.

L'organisation des causeries a été marquée par le **partenariat** avec différents acteurs du milieu, qui ont apporté leur expertise à titre de conférenciers ou ont contribué, par leur participation, aux efforts de sensibilisation du Tremplin auprès de leur clientèle.

- **Information logement pour les nouveaux arrivants** – ACEF Rive-Sud de Québec
- **Les services d'employabilité** – Connexion Emploi ressources femmes, CJE Desjardins, CJE Chutes-Chaudière, Atelier de préparation à l'emploi de Lévis, Passage-Travail, Gestion Travail
- **Les chocs culturels** – Espace Jeunesse Espéranto
- **La Banque à Pitons** : présentation d'une ressource locale
- **Les finances au Québec 1<sup>e</sup> partie** – Caisse Desjardins de Lévis
- **Les finances au Québec 2<sup>e</sup> partie** – Caisse Desjardins de Lévis
- **Les chocs culturels 2** – Espace Jeunesse Espéranto
- **L'hiver québécois 1<sup>e</sup> partie**
- **Les services d'employabilité 2** – Connexion Emploi ressources femmes, CJE Desjardins, CJE Chutes-Chaudière, Atelier de préparation à l'emploi de Lévis, Passage-Travail, Gestion Travail
- **L'hiver québécois 2<sup>e</sup> partie**
- **Le transport à Lévis** – Société de transport de Lévis
- **Les traditions du temps des fêtes au Québec et ailleurs**
- **Historique des femmes au Québec** – Connexion Emploi Ressources femmes
- **Portrait du marché du travail en Chaudière-Appalaches et au Québec** – Connexion Emploi ressources femmes
- **Pièges à éviter pour réussir son intégration** – Connexion Emploi ressources femmes
- **Système scolaire et équivalence de diplômes** – Connexion Emploi ressources femmes
- **Les impôts au Québec** – Comptable agréé Khaled Chikh
- **Conciliation travail famille** – Connexion Emploi ressources femmes
- **Façons de faire et autres mystères du monde du travail québécois** – Connexion Emploi ressources femmes
- **Que vivent ici les femmes d'ailleurs** – Centre femmes l'Ancrage
- **Atelier de préparation au Salon de l'emploi** – Passage-Travail

## Cuisines du monde

Pays invité : la Colombie



Il s'agit d'une activité au cours de laquelle, à travers une démonstration culinaire, les participants de toutes origines sont amenés à se côtoyer et à partager leur culture. L'organisation de cette activité est prise en charge par un comité organisateur formé de 5 bénévoles.

Les **5 ateliers** organisés ont réuni **159 participants** et ont été rendus possibles grâce à la contribution de **52 bénévoles**, qui y ont consacré

**416 heures**. Le succès des Cuisines du monde est également dû à notre partenariat avec l'école secondaire Guillaume Couture, dont les étudiants sont présents à chaque activité pour guider les participants et s'occuper des enfants durant l'activité.

L'école accueille les activités du Tremplin depuis février 2012, et depuis, les élèves ont donné à l'organisme 355 heures de bénévolat. En guise de remerciement pour ce **partenariat** durable, Le Tremplin a remis, le 9 avril 2014, deux plaques commémoratives aux élèves et au directeur de l'école.

## Sensibilisation

Cégep de Lévis-Lauzon



**7 activités** ont été réalisées cette année dans le but de mieux faire connaître les réalités vécues par les personnes immigrantes auprès de la communauté lévisienne.

Grâce notamment à la contribution de **11 bénévoles** et aux **31 heures** qu'ils ont consacrées à ces activités, **254 personnes** ont pu être sensibilisées.

Les témoignages présentés dans le cadre de la Semaine québécoise des rencontres interculturelles et dans le cadre de la campagne annuelle de financement de Centraide Québec et Chaudière-Appalaches ont certainement été des plus marquants au cours de l'année.

- Sensibilisation auprès de **26 intervenants en santé et services sociaux** au CSSS du Littoral
- 10 témoignages de 9 bénévoles provenant tous de pays différents présentés à **127 étudiants** dans trois classes d'anthropologie du Cégep de Lévis-Lauzon dans le cadre de la Semaine québécoise des rencontres interculturelles
- 3 témoignages en entreprise effectués auprès de **101 employés** de deux entreprises dans le cadre de la campagne annuelle de financement de Centraide Québec et Chaudière-Appalaches

## Activités ponctuelles

Comité organisateur – fiesta de la familia



Les objectifs de ces activités sont de favoriser le réseautage et d'offrir aux personnes immigrantes une occasion de découvrir différents aspects de la culture québécoise.

Ces activités permettent par le fait même de briser l'isolement vécu par les personnes immigrantes et de sensibiliser la population lévisienne aux réalités vécues par celles-ci et à l'apport positif de l'immigration.

**41 bénévoles** ont travaillé **267 heures** à l'organisation de ces **11 activités** ponctuelles, qui ont rejoint pas moins de **2582 personnes**. Pour faire de ces activités un succès, le Tremplin a tissé d'étroits **partenariats** avec des acteurs du milieu. Le Tremplin s'est joint à l'organisation de trois événements locaux, dont la Fête du Canada fut certainement celui dont la portée fut la plus grande.

- **Cabane à sucre** – groupe Autobus Auger
- **Fiesta de la familia** – Maison de la Famille Rive-Sud, activité tenue dans le cadre de la Semaine québécoise des familles
- **Fête des voisins** – Café la Mosaïque
- **Fête du Canada** – bureau du député Steven Blaney
- **Pique-nique familial**
- **Cueillette de pommes**
- **Bricolage d'automne** – activité Virevent, Maison de la Famille Rive-Sud
- **La place de la langue française dans la culture québécoise** – Vieux bureau de poste
- **Atelier de fabrication de savons** – activité Virevent, Maison de la Famille Rive-Sud
- **Dîner multiculturel du temps des fêtes** – École secondaire Guillaume Couture
- **Atelier de fabrication de bijoux** – activité Virevent, Maison de la Famille Rive-Sud

## Activités sportives



Le Tremplin inaugure cette année un nouveau type d'activité de rapprochement interculturel en misant sur le sport et le plein air pour créer des liens entre des lévisiens de toutes origines. Entièrement prise en charge par un comité de bénévoles et de stagiaires, l'organisation de ces **6 activités** a réuni **67 personnes**. Au total, **7 bénévoles** y ont donné **25 heures**.

- 4 parties de soccer
- Randonnée à vélo
- Ski de fond – **partenariat** avec le comité D'ici et d'ailleurs du Cégep de Lévis-Lauzon

## Autofinancement



Cette année, Le Tremplin et ses bénévoles ont fourni un effort supplémentaire pour porter à trois le nombre d'activités d'autofinancement.

En effet, en plus des deux activités normalement organisées au printemps et à l'automne, une campagne de financement pour le financement du Journal Le Tremplin a été organisée auprès d'un **nouveau partenaire corporatif** : les pharmacies Jean Coutu de Lévis.

Je remercie chaleureusement les **24 bénévoles** qui ont investi **232 heures** pour rendre ces **3 activités** possibles et réunir **178 participants**.

- Dîner bénéfique de la fête des mères
- Épluchette de blés d'Inde multiculturelle
- Levée de fonds pour le financement du Journal Le Tremplin

## Ateliers de conversation en français

Subventionnés par le Centre d'éducation aux adultes des Bateliers grâce au **partenariat** que nous avons su développer, ces ateliers permettent aux personnes immigrantes d'échanger sur les réalités de l'intégration dans une nouvelle culture et sur les us et coutumes du Québec. Ces ateliers viennent en complémentarité avec la francisation déjà offerte sur le territoire. Au cours de l'année, **51 ateliers** ont été donnés totalisant **165 présences**. **6 bénévoles** ont accordé **161 heures** de soutien au personnel de l'organisme pour l'animation de ces ateliers.

### Tableau récapitulatif des activités de rapprochement interculturel

	Nombre d'activités	Nombre de participants
Causeries	21	269
Cuisines du monde	5	159
Activités de sensibilisation	7	254
Activités ponctuelles	10	582
Fête du Canada	1	2000
Activités sportives	6	67
Ateliers de conversation en français	51	165
Activités d'autofinancement	3	178
<b>Total</b>	<b>104</b>	<b>3674</b>

## Accompagnement et aide à l'installation

Le service d'accompagnement est réalisé tant par les bénévoles que par le personnel du Tremplin afin d'apporter ponctuellement à une personne immigrante un soutien à son installation ou dans ses démarches d'intégration. Cet accompagnement peut prendre différentes formes : recherche de logement et de garderies, inscription des enfants à l'école, aide pour remplir des formulaires ou pour faire des téléphones, accompagnement vers une autre ressource du milieu, etc.

En 2013-2014, pour faire face à l'augmentation marquée des besoins de la clientèle, notamment des familles immigrantes nouvellement arrivées sur le territoire, Le Tremplin a mené des efforts de recrutement de bénévoles spécifiquement pour ce service. En plus de l'accompagnement dispensé par les employés, **60 bénévoles** ont consacré **1008 heures** à ce service, comparativement à 177 heures en 2012-2013.

Afin d'aider davantage les personnes immigrantes qui vivent une période précaire à leur arrivée, Le Tremplin a développé un beau **partenariat** avec le Magasin Général Rive-Sud. Étant affilié à la Société Saint-Vincent-de-Paul, cet organisme redistribue en don une part des biens de première nécessité aux familles dans le besoin. Il va sans dire que leur contribution joue un grand rôle dans la réussite du parcours d'immigration de certaines familles.

## Jumelage et aide aux devoirs

Le jumelage consiste à appairer un Lévisien de longue date avec une personne ou une famille immigrante. Ces rencontres régulières permettent à celle-ci de briser son isolement, d'élargir son réseau, de connaître sa terre d'accueil, d'apprendre le français, de recevoir de l'accompagnement dans ses démarches d'installation et d'intégration, etc. Suivant la demande de quelques familles immigrantes, ce jumelage peut prendre également la forme d'aide aux devoirs. En 2013-2014, les **35 bénévoles** en jumelage ont effectué **1271 heures** de bénévolat.

## Soutien administratif et aménagement des locaux

Ces bénévoles sont impliqués directement dans l'organisation interne du Tremplin. Ils contribuent à donner un service de qualité aux membres et aux personnes immigrantes et offrent un appui significatif à l'équipe de travail permanente de l'organisme, tant pour la révision et le classement de documents que pour les envois postaux, les appels aux membres ou la réception d'appels. Au cours de l'année, **46 bénévoles** ont donné **435 heures** de leur temps en soutien administratif et **42 heures** à l'aménagement des locaux.

Les membres du **conseil d'administration** ont été très actifs en dehors du cadre de leurs fonctions d'administrateurs, notamment en ce qui a trait au soutien administratif. Cette année, c'est **206 heures** qu'ils ont donné en soutien à l'équipe permanente du Tremplin, démontrant ainsi leur engagement sincère pour la mission de l'organisme.





## Promotion

Le Tremplin a été très actif encore cette année sur le plan de la promotion et du développement de partenariat.

Au total, **44 bénévoles** ont consacré **275 heures** à la promotion de l'organisme.

81 de ces heures sont au crédit des membres du CA, dont l'engagement a grandement contribué au rayonnement du Tremplin.

## Représentation

- Entrevue du coordonnateur à la radio communautaire de Lévis
- Production d'une vidéo promotionnelle de l'organisme par un groupe de jeunes l'Espace Jeunesse Espéranto dans le cadre du projet *Média Mode Emploi*
- Débat des candidats à la mairie du GRAP – question sur l'immigration à Lévis
- Tenue d'un kiosque lors d'une visite exploratoire organisée par ICI dans le cadre de la régionalisation de l'immigration en Chaudière-Appalaches
- Participation au colloque *L'union fait la force : l'importance d'une vie associative engagée*, organisé par Centraide Québec et Chaudière-Appalaches
- Accueil de Chris Alexander, ministre de l'Immigration et de la Citoyenneté, et de Steven Blaney, ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et député de Lévis, pour un point de presse au Tremplin
- Tenue d'un kiosque dans le cadre de quatre éditions du Salon des organismes
- Collaboration avec la Ville de Lévis pour la publication d'un témoignage d'une personne immigrante dans le livre des cinq villes jumelles de Grand Quevilly, un livre qui sera publié dans cinq villes de différents pays.
- Présence à l'AGA du CJE Chutes-Chaudière, la Maison de la Famille Rive-Sud, du CAB Bellechasse-Lévis-Lotbinière, de Centraide Québec et Chaudière-Appalaches et de la CAFOL.
- Présence au dévoilement de la campagne de financement de Centraide Québec et Chaudière-Appalaches
- Présence au Déjeuner de la dignité *Les enjeux et forces d'une approche de pédiatrie sociale dans votre milieu*
- Présence à une réception civique pour l'accueil des étudiants internationaux

## Publicité

- Affiches promotionnelles des activités du Tremplin commanditées par le Journal de Lévis
- Publi-reportage, cahier spécial « Bienvenue chez vous! », juillet 2013
- Publi-reportage, cahier spécial « Bâtir au féminin », mars 2014
- Agendas communautaires des journaux locaux
- Bottins communautaires des journaux locaux
- Annuaire de la Rive-Sud
- Programmation de loisirs de la Ville de Lévis
- Pages Facebook et Twitter *Le Tremplin Lévis*
- Site Internet : [www.letremplinlevis.com](http://www.letremplinlevis.com)

## Vie associative

Le 13 novembre dernier, Le Tremplin participait à un colloque organisé par Centraide intitulé *L'union fait la force : l'importance d'une vie associative engagée*. Ce fut l'occasion non seulement de prendre conscience du dynamisme de la vie associative de l'organisme, mais également de puiser dans ces échanges et ces conférences de l'inspiration pour la stimuler encore d'avantage.



### Journal Le Tremplin

L'un des premiers principes d'une vie associative engagée étant d'offrir aux membres de l'organisme la chance d'être bien informé de ses activités, Le Tremplin est fier d'avoir cette année encore bonifié le Journal Le Tremplin, son infolettre mensuelle.

Grâce au soutien des **35 bénévoles** qui ont consacré **245 heures** à la rédaction, à la correction et au montage, notre journal est maintenant riche en témoignages et en informations utiles à l'intégration des personnes immigrantes.

Le Journal Le Tremplin inaugure cette année **trois nouvelles sections**.

- **Des nouvelles du Tremplin** présente notamment, dans l'esprit de permettre aux membres de participer plus activement à la vie associative de l'organisme, un bref compte-rendu des rencontres du conseil d'administration et des activités de l'organisme. Elle invite les membres à émettre des commentaires ou des suggestions.
- **Parcours de vie** présente une expérience positive d'intégration et met en valeur l'apport positif de l'immigration.
- **Chronique culturelle** présente des éléments culturels en lien avec le pays de la personne ayant présenté son parcours de vie.

### Membres corporatifs

Alliance-Jeunesse	CJE Lotbinière	Maison de la famille Rive-Sud
Café La Mosaïque	Comptoir Le Grenier	Paroisse St-Joseph-de-Lévis
CALACS	Coopérative de services Rive-Sud	Partage au masculin
Centre d'action bénévole BLL	Écolivres	Passage-Travail
Centre Femmes l'Ancre	GRT habitation Lévy	Service de répit proches aidants
CJE Chutes de la Chaudière	L'ADOberge	Service d'entraide de Pintendre

### Organismes dont Le Tremplin est membre

CAFOL • CDC de Lévis • Centre d'action bénévole BLL • Centraide Québec et Chaudière-Appalaches

# Partenariat

L'année 2013-2014 a été marquée par le développement de partenariats avec différents acteurs du milieu. De concert avec ces partenaires, Le Tremplin a pu entreprendre des actions qui ont contribué au rayonnement de l'organisme et à l'accomplissement de sa mission. Voici quelques exemples d'organisme avec qui Le Tremplin a tissé de nouveaux liens cette année. Merci à tous nos partenaires!

## Connexion Emploi ressources femmes

Ce partenariat a donné lieu à une série de six séances d'information adressées plus particulièrement aux femmes immigrantes. Les thèmes choisis portaient sur l'emploi et le marché du travail, en passant par l'historique des femmes au Québec, les normes du travail et les pièges à éviter pour réussir son intégration. Ces activités auront au total réuni 65 participants.

## Fédération des Caisses Desjardins du Québec

Dans le cadre de la Semaine de la coopération, une équipe de 13 employés de la Fédération des Caisses Desjardins du Québec ont choisi Le Tremplin pour un engagement social d'une journée de bénévolat. Ces bénévoles d'expertise auront contribué à l'efficacité du réseau informatique de l'organisme et à la promotion du Tremplin dans le milieu.

## Magasin Général Rive-Sud

Le Magasin Général Rive-Sud de la Société Saint-Vincent-de-Paul fait la cueillette et la vente de meubles, vêtements et divers articles de seconde main. Grâce à des partenariats avec des organismes tels que Le Tremplin, cette ressourcerie a remis en don à des familles dans le besoin des biens de première nécessité. Pour certaines familles immigrantes ayant vécu une situation précaire à leur arrivée et devant meubler leur premier appartement, l'aide du Magasin Général Rive-Sud a joué un rôle important dans la réussite de leurs démarches d'installation à Lévis.

## Espace Jeunesse Espéranto

Dans le cadre du projet *Média Mode Emploi*, un groupe de jeunes de l'Espace Jeunesse Espéranto a produit une vidéo promotionnelle de l'organisme. La vidéo présente les services de l'organisme ainsi que certaines réalités vécues par les personnes immigrantes à leur arrivée à Lévis.

## Le Journal de Lévis :

Le Journal de Lévis commandite l'impression d'affiches couleurs 11x17 présentant les activités du Tremplin. Grâce à ce partenariat, l'organisme dispose maintenant d'un matériel très visuel à utiliser lors d'événements. Mises en évidence dans les locaux du Tremplin, ces affiches contribuent également à promouvoir le sentiment d'appartenance des membres de l'organisme.

## Partenaires financiers

CÉA des Bateliers  
Emploi-Québec  
Ville de Lévis  
Chambre des communes

Ministère de l'Immigration, de  
la Diversité et de l'Inclusion  
Centraide Québec et  
Chaudière-Appalaches

CAFOL  
Pharmacies Jean Coutu de Lévis  
Caisse Desjardins de Lévis  
Caisse Desjardins des Rivières

## Concertation

### Provincial

- Participation à une séance d'information et d'échanges sur l'évaluation comparative des diplômes, tenue par le Ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion.

### Régional

- Table régionale de concertation en immigration (TRCI)
- Table des intervenants en immigration de Chaudière-Appalaches (RIICA)

### Sous-régional

- PCA, comité du Grand Littoral

### Local

- Concertation immigration Lévis – mise en place et prise en charge par Le Tremplin
- Concertation logement Lévis
- Commission consultative sur la politique familiale de la Ville de Lévis
- Assemblée des membres de la Corporation de développement communautaire (CDC) de Lévis
- GRAP-SISCA de Lévis
- Table des organismes en employabilité – participations ponctuelles pour le développement de partenariats
- Forum du Service de police de la Ville de Lévis
- EVEIL – Ensemble pour contrer la violence et l'intimidation à Lévis

## Principaux partenaires du milieu

ACEF Rive-Sud de Québec	Comptoir le Grenier	MIFFIL
Alliance-Jeunesse	Connexion Emploi	OFII
APE de Lévis	Coopérative de services Rive-Sud	OMH de Lévis
Banque à Pitons	CSDN – École Guillaume-Couture	Paroisse St-Joseph-de-Lévis
CAB BLL	CSSS Alphonse-Desjardins	Partage au masculin
CAIDI Beauce-Nord	Écolivres	Passage-Travail
Café la Mosaique	Espace jeunesse Espéranto	Patro de Lévis
CALACS	Fédération des Caisses Desjardins du Québec	Ressources Naissances
CDC de Lévis	Gestion Travail	Services d'entraide de : Pintendre, St-Étienne, St-Romuald, Charny, St-Jean-Chrysostome, Breakeyville, St-Rédempteur
Cégep de Lévis-Lauzon	GAMN	Service de police de la Ville de Lévis
Centre Femmes l'Ancre	GRT Habitation Lévy	Service de soutien aux proches aidants
CJE Beauce-Sud	ICI	UQAR
CJE Bellechasse	Journal de Lévis	Vieux bureau de poste
CJE des Chutes-de-la-Chaudière	L'ADOberge	Ville de Lévis
CJE Desjardins	Liaison immigration Bellechasse	
CJE Lotbinière	Magasin Général Rive-Sud	
CJE Montmagny	Maison de la Famille Rive-Sud	
Comité d'ici et d'ailleurs		

## Tableau comparatif 2010-2014

	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014
Demandes d'aide et d'information	152	711	2255	2882
Personnes différentes rejointes - service d'accueil	200	584	972	1186
Personnes rejointes - activités interculturelles	700	890	1362	3674
Membres	151	223	286	345
Bénévoles actifs	20	72	119	308
Heures de bénévolat	2020	3515	4355	5161
Jumelages	5	15	23	35
Activités de rapprochement interculturel	11	44	75	104

## Planification stratégique 2012-2015

Lors de réunions spéciales du conseil d'administration en août et en octobre 2012, avec le soutien du Centre d'action bénévole Bellechasse-Lévis-Lotbinière, Le Tremplin s'est livré à un exercice de planification stratégique qui a donné lieu à un plan d'action sur trois ans. Les objectifs généraux de ce plan d'action sont de bonifier les services de l'organisme et de positionner celui-ci au niveau local, sous-régional et régional. Les objectifs spécifiques de la planification stratégique pour l'année 2014-2015 sont notamment de :

- Poursuivre et bonifier l'offre de service actuelle
- Mettre sur pied des comités de bénévoles
- Créer une pochette d'accueil et de promotion
- Promouvoir l'adhésion de membres corporatifs
- Effectuer une refonte du site Internet
- Explorer nouvelles sources de financement
- Développer de nouveaux partenariats

## Revue de presse

- SAINT-PIERRE, Nathalie. *Un 1<sup>er</sup> juillet multiculturel*, Le Journal de Lévis, 7 juin 2013, page 8.
- DUQUET, Pierre. *Fête du Canada au Fort-Numéro-Un*, Le Peuple de Lévis, 12 juin 2013, page 25. CAHIER SPÉCIAL *Bienvenue chez vous*, Journal de Lévis, 3 juillet 2013, page 23.
- CAHIER SPÉCIAL *Bienvenue chez vous*, Journal de Lévis, 10 juillet 2013, page 19.
- BOIVIN, Guillaume ET LA CAFOL. *La CAFOL et Bingo Rive-Sud fiers de s'impliquer*, Le Peuple de Lévis, 24 juillet 2013, page 37.
- LA CAFOL, *La CAFOL et Bingo Rive-Sud fiers de s'impliquer*, Journal de Lévis, 24 juillet 2013, page 14.
- AGENDA COMMUNAUTAIRE. *Epluchette de blés d'Inde interculturelle*, Le Peuple de Lévis, 21 août 2013, page 38.
- MARTEL, Francis, *Une incursion dans la culture ukrainienne*, Le Journal de Lévis, 21 août 2013, p.10.
- EN BREF, *Une épluchette multiculturelle*, Le Journal de Lévis, 28 août 2013, page 7.
- EN BREF, *Le Tremplin met sur pied une table de concertation*, 28 août 2013, page 35.
- BOIVIN, Guillaume. *Témoignage d'une organisation*, Je suis là (infolettre du centre d'action bénévole Lévis-Bellechasse-Lotbinière), édition de septembre 2013, page 6.
- INFOLETTRE LE GRENIER, *Organisme du mois*, édition de septembre 2013, page 2.
- BOIVIN, Guillaume. *Causerie sur les chocs culturels et sensibilisation*, Semaine québécoise des rencontres interculturelles 2013, <http://www.quebecinterculturel.gouv.qc.ca/fr/evenements/sqri/>.
- CARVAJAL, Napoleón. *Merci!*, Le Journal de Lévis, 9 octobre 2013, page 44.
- GALARNEAU, Mathieu. *Les enjeux communautaires à l'avant-plan*, Le Peuple de Lévis, 23 octobre 2013, page 22.
- LAVOIE, Raphaël. *Rencontre aux couleurs communautaires*, Le Journal de Lévis, 23 octobre 2013, page 19.
- LAVOIE, Raphaël. *S'outiller pour mieux découvrir l'hiver*, Le Journal de Lévis, 30 octobre 2013, page 19.
- LAVOIE, Raphaël. *Le Tremplin encensé*, Le Journal de Lévis, 20 novembre 2013. Page 17.
- DUQUET, Pierre. *Un ambitieux système d'immigration effectif au Canada en 2015*, Le Peuple de Lévis, 20 novembre 2013, page 4.
- DUQUET, Pierre. *Taktika va au-delà du rap*, Le Peuple de Lévis, 27 novembre 2013, page 22.
- LAVOIE, Raphaël. *La saveur du temps des fêtes*, Le Journal de Lévis, 25 décembre 2013, page 9.
- GRZYBOWSKA, Aleksandra, *La Diversité. Le recueil de textes et d'activité*, Presses de l'Université du Québec, 2013, page 137.
- ENTREVUE, *Le Monde Bouge*, CHYZ 94,3, 24 février 2014.
- CAHIER SPÉCIAL BÂTIR AU FÉMININ, *Des femmes immigrantes créatrices de richesse*, Le Journal de Lévis, 5 mars 2014, page 24.
- AGENDA COMMUNAUTAIRE, *Café-rencontre du Centre Femmes l'Ancrage*, Le Journal de Lévis, 17 mars 2014, page 31.
- AGENDA COMMUNAUTAIRE, *Café-rencontre du Centre Femmes l'Ancrage*, Le Peuple de Lévis, 19 mars 2014, page 13.
- CENTRAIDE Québec et Chaudière-Appalaches. *Rapport annuel 2013*, pages 40 et 54.





**Centre pour personnes immigrantes  
et leurs familles**

**100, Côte du Passage  
Lévis (Québec), G6V 5S9**

**418-603-3512**

**info@letremplinlevis.com**

**www.letremplinlevis.com**